



FTS 1100 A1



ES

Bomba sumergible para aguas sucias

Traducción del manual de instrucciones original

PT

Bomba submersível para águas residuais

Tradução do manual de instruções original

DE

AT

CH

Schmutzwasser-Tauchpumpe

Originalbetriebsanleitung

IT MT

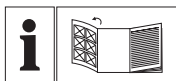
Pompa ad immersione per acque scure

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

Dirty Water Submersible Pump

Translation of original operation manual



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

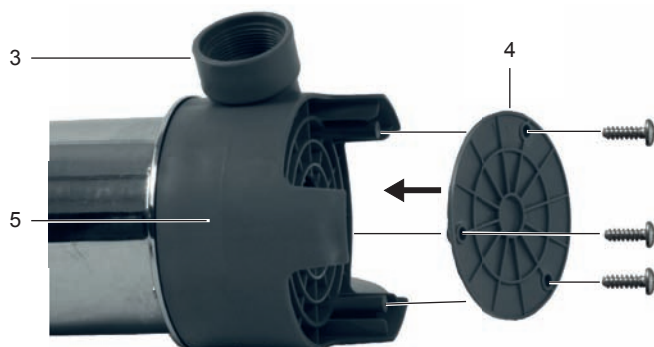
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	13
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	22
GB/MT	Translation of original operation manual	Page	32
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	41

A**B****C**

Traducción del manual de instrucciones original

**Bomba de inmersión para agua sucia
FTS 1100 A1**

Contenido

Instrucciones de seguridad.....	4
Símbolos en las instrucciones.....	4
Explicación de los símbolos gráficos.....	4
Indicaciones generales de seguridad.....	5
Uso previsto.....	7
Descripción general	7
Descripción del funcionamiento	7
Piezas funcionales	7
Volumen de suministro	7
Puesta en funcionamiento.....	7
Colocación / Colgar la bomba	7
Conexión eléctrica.....	8
Conexión de la tubería	8
Regulación del punto de conmutación..	8
Puesta en marcha	9
Limpieza, mantenimiento y almacenaje .9	
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento.....	9
Búsqueda de fallos.....	10
Limpieza de la rueda de aletas	10
Almacenamiento.....	11
Eliminación y protección del medio ambiente.....	11
Pedido de piezas de repuesto	11
Indicaciones de servicio y de garantía .11	
Datos técnicos	12
Datos de rendimiento	12
Declaración de Conformidad CE.....	51
Grizzly Service-Center	53



Para su seguridad y la de los demás, le rogamos leer estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

Símbolos en las instrucciones



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.



Señal prescriptiva (a diferencia de la señal de exclamación, la prescripción está explicada) con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

Explicación de los símbolos gráficos



Antes de trabajar con la bomba, debe conocer bien todos los componentes de mando, particularmente las funciones y los modos de accionamiento. En caso de dudas consulte un experto.



¡Lea y observe las instrucciones de uso de este equipo!



¡Atención! Desconecte inmediatamente el enchufe de la red de corriente en caso que el cable esté dañado o cortado.



Profundidad máxima de inmersión de servicio



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Indicaciones generales de seguridad

Trabajos con el aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. No está permitido que personas menores de 16 años manejen este aparato.
- Si hay personas en el agua, no debe ponerse en marcha el aparato.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha.
- Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.
- No utilice el aparato en las proximida-

des de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.

- No está permitido transportar líquidos agresivos, abrasivos (con efecto de lija), corrosivos, inflamables (p.ej. combustibles de motores) o explosivos, de agua salada, detergentes y alimentos. La temperatura del líquido transportado no debe superar los 35°C.
- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- Controle el aparato mientras esté funcionando (especialmente dentro de viviendas) para poder reconocer a tiempo si la bomba se desconecta automáticamente o si marcha en seco. Comprobar periódicamente el funcionamiento del conmutador flotador (ver el apartado "Puesta en funcionamiento"). Si no se tienen en cuenta esas medidas preventivas, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.
- Tenga en cuenta que la bomba no es adecuada para funcionar de forma permanente (p.ej. para cursos de agua en embalses de jardín). Compruebe periódicamente que el aparato funcione perfectamente.
- Tenga en cuenta que se utilizan lubricantes en el aparato, que pueden

provocar eventualmente daños y ensuciar cuando sobresalen. No utilizar la bomba para embalses de jardín con peces o con plantas valiosas.

- No lleve ni fije el aparato al cable ni a la línea de presión.
- Proteja el aparato de las heladas y de la marcha en seco.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.
- Leer las instrucciones del manual de servicio, relativas al tema "Mantenimiento y limpieza". Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura del aparato, deberán ser realizadas por un técnico electricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.

Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Al funcionar el aparato, después de colocarlo, debe quedar libremente accesible el enchufe de corriente.
- Antes de poner en marcha la nueva bomba, hacer que un técnico compruebe lo siguiente:
 - La toma de tierra, la puesta a cero, el circuito protector contra corriente de falla debe cumplir las normas de seguridad de las compañías eléctricas y funcionar perfectamente.
 - La protección de las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
 - En caso de que exista riesgo de inundaciones, deben colocarse las uniones enchufables en una zona a prueba de inundaciones.
- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA (fusible, como mínimo 6 amperios).
- Antes de utilizar el aparato, comprobar el cable y el enchufe por si estuviesen dañados. No deben repararse cables defectuosos, sino que tienen que cambiarse por unos de nuevos. Deje que un técnico solucione los daños que tenga el aparato.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente calificada para evitar cualquier peligro.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilizar solamente cables de alargo que estén protegidos contra salpicaduras de agua y autorizados para exterior. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato y al no utilizarlo, sacar siempre el enchufe de corriente de la caja de empalme.
- Las líneas conectoras de corriente no deben tener una sección transversal menor que las líneas de goma de la denominación H07RN-F. La línea debe tener una longitud de 10 m.

Uso previsto

La bomba de agua sucia es una bomba de desagüo y está destinada a transportar agua y agua sucia (tamaño máx. de partículas 35 mm) hasta una temperatura máx. de 35°C.

Puede ser utilizada p.ej. en casa, en la construcción de jardines, en la agricultura y en el sector sanitario. Es p.ej. adecuada para rebompear y vaciar piscinas y recipientes, para vaciar sótanos inundados y extraer agua de pozos y túneles.

Todo otro uso, que no esté expresamente autorizado en estas instrucciones (p.ej. transporte de alimentos, agua salada, combustibles para motores, productos químicos o agua con sustancias abrasivas) puede producir daños en el aparato y representar un serio peligro para el usuario.

La bomba no es adecuada para funcionar de forma permanente. El funcionamiento permanente acorta la vida útil y reduce el tiempo bajo garantía.

El operario o usuario es responsable de accidentes y daños que sufran otras personas o sus propiedades.

El fabricante no se responsabiliza por daños que sean causados por un uso contrario a las normas o por un manejo equivocado.

Descripción general

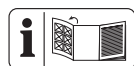
Descripción del funcionamiento

La bomba de agua sucia tiene un armazón de acero fino, un pie con ventosa estable, y un árbol inoxidable del motor con junta cerámica. Dispone de un revestimiento refrigerante, a través del cual el agua bombeada fluye alrededor del motor, hasta las dos salidas de la bomba que disponen de rosca de

latón. La bomba está equipada con un conmutador flotador, que conecta y desconecta el aparato automáticamente según sea el nivel del agua.

El interruptor térmico protector del motor protege al motor de sobrecarga.

El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las siguientes descripciones.



Las figuras de las piezas de función más importantes pueden consultarse en la página desplegable.

Piezas funcionales



- 1 Asa circular
- 2 Armazón de la bomba
- 3 Salida de la bomba
- 4 Placa basal
- 5 Unidad con pie
- 6 Cable conector de corriente
- 7 Interruptor flotante
- 8 Reticulación del interruptor flotante
- 9 Pieza reductora
- 10 Adaptador angular
- 11 8 m de cable

Volumen de suministro

- Bomba de agua sucia totalmente montada
- Adaptador angular
- Pieza reductora
- 8 m de cable

Puesta en funcionamiento

Colocación / Colgar la bomba

- El canal de la bomba debería tener las medidas mínimas de 40 x 40 x 50

cm, para que el interruptor flotante pueda moverse libremente.

- El aparato puede ser colgado de la empuñadura redonda (1) y colocado sobre el fondo del compartimiento de la bomba.

Para colgar y/o extraer la bomba, puede utilizar el cable (11) contenido en el volumen de entrega.

Para colgar la bomba de forma segura, pase el cable (11) alrededor de las dos sujeciones que están dirigidas hacia abajo, y páselo a través del asa circular hacia arriba.

No cuelgue nunca el aparato por el tubo flexible.



Procurar que el aparato no sea cogido ni colgado bajo ninguna circunstancia por el cable de corriente. Sino existe peligro de descarga eléctrica debido a cables eléctricos eventualmente dañados.



Tenga en cuenta que en el fondo del pozo puede acumularse suciedad y arena con el paso del tiempo, que podrían deteriorar la bomba. Si el nivel de agua es demasiado bajo, puede secarse rápidamente el fango acumulado en el pozo y evitar que la bomba arranque.

Conexión eléctrica

La bomba que usted ha adquirido ya está provista con un enchufe con contacto protector. La bomba está destinada para ser conectada a una caja de empalme con toma de tierra de 230 V ~ 50Hz.

Conexión de la tubería

La instalación de la bomba debe realizarse:

- con una tubería fija,
- con una línea de tubos flexibles.

- B**
1. Atornille el adaptador angular (10) en la salida de la bomba (3).
 2. Encaje el tubo flexible en la pieza reductora (9) y fíjelo con una abrazadera para tubos flexibles. O bien, utilice una unión roscada en el adaptador angular (10) o en la pieza reductora (9).

- ① Salida con rosca interior de 1½" en la bomba para la conexión del adaptador angular (10)
- ② Salida con rosca exterior de 1½" en el adaptador angular (10) para la conexión de la pieza reductora (9) o una unión roscada de 1½"
- ③ Salida con 1½" en la pieza reductora (9) para la conexión de un tubo flexible de 1½" como unión por apriete
- ④ Salida con rosca exterior de 1" en la pieza reductora (9) para la conexión de una unión roscada de 1"
- ⑤ Salida con 1" en la pieza reductora (9) para la conexión de un tubo flexible de 1" como unión por apriete

Regulación del punto de conmutación

El punto de conmutación CON/DESC del interruptor de nivel de flotador puede regularse a través de la modificación de

la posición del conmutador de flotante en la reticulación (ver la figura **A**, 8) del conmutador de flotante.

- El interruptor de nivel de flotador debe colocarse de tal modo que las alturas de conmutación CON y DESC puedan alcanzarse con facilidad y poca energía empleada. Esto puede comprobarse colocando la bomba en un recipiente lleno de agua y elevando luego manualmente el interruptor de nivel de flotador para luego bajarlo nuevamente con cuidado. En este movimiento puede observarse si la bomba se activa o bien desactiva correctamente.
- Observe que la distancia entre el cabezal del interruptor de nivel de flotador y la reticulación del conmutador de flotante no sea insuficiente. En caso de una distancia muy corta no puede garantizarse un funcionamiento correcto.
- Observe en la regulación del interruptor de nivel de flotador que éste no toque el suelo antes de la desconexión de la bomba. ¡Atención! Peligro de marcha en seco y daño en el equipo.

Puesta en marcha



- Compruebe que la bomba esté colocada fija sobre el suelo del pozo o que esté colgada de forma segura.
- Compruebe que la línea de presión haya sido colocada correctamente y que la salida que no se utilice, está firmemente cerrada.
- Asegúrese que la conexión eléctrica sea de 230 V ~ 50 Hz.
- Controle el estado correcto de la caja de enchufe eléctrica.
- Asegúrese que la conexión a la

red de corriente no pueda llegar a tener contacto con humedad o agua.

- Evite que la bomba marche en seco. Existe peligro de electrocución.

Limpieza, mantenimiento y almacenaje

Limpie y cuide el aparato de forma periódica. De esta forma se asegura su plena potencia y una larga vida útil.



Deje que nuestro centro de asistencia realice los trabajos que no se describan en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales.



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

- En caso de utilización móvil se requiere una limpieza de la bomba con agua clara después de cada utilización.
- En caso de una instalación estacionaria debe controlarse periódicamente (a más tardar cada 3 meses) el funcionamiento del interruptor de nivel de flotador.
- Mediante un chorro de agua deben retirarse las pelusas y las partículas fibrosas que puedan haberse depositadas en la carcasa de la bomba.
- El suelo del pozo debe limpiarse periódicamente del fango (a más tardar cada 3 meses); además deben limpiarse las paredes del pozo.

Búsqueda de fallos

Fallas	Causas	Solución
Bomba no arranca	- Falta tensión de red - Interruptor de nivel de flotador no conmuta	- Controlar la tensión de red - Colocar el interruptor de nivel de flotador en una posición más elevada
Bomba no eleva	- Manguera de presión doblada	- Eliminar la posición doblada
Bomba no se desconecta	- Interruptor de nivel de flotador no puede descender	- Colocar la bomba correctamente en el suelo del pozo
Cantidad de elevación insuficiente	- Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo.	- Limpiar la bomba y reemplazar las piezas de desgaste
Bomba se desconecta después de una breve operación	- Protección del motor se desconecta a causa de una suciedad excesiva del agua - Temperatura del agua demasiado alta, protección del motor se desconecta	- Retirar el enchufe de la red de corriente y limpiar la bomba y el pozo - ¡Poner atención en la temperatura máx. de agua de 35°C!

- Los sedimentos en el interruptor de nivel de flotador deben limpiarse con agua clara.
- En caso de ser necesaria una interrupción prolongada en su funcionamiento, la bomba debe limpiarse cuidadosamente después de su última utilización y antes de una nueva puesta en marcha, ya que de otro modo podrían surgir problemas de arranque a causa de los sedimentos y demás residuos.

Limpieza de la rueda de aletas

En caso de ensuciamiento o bloqueo del molinete, lo podrá limpiar por la salida de la bomba

ba (3) o desatornillando la placa base (4):

- C**
1. Desatornille el adaptador angular (10) en la salida de la bomba (3).
 2. Extraer los 3 tornillos de la parte inferior del armazón de la bomba y extraer la placa base (4).
 3. Limpiar la rueda de aletas con agua limpia.
 4. El ensamblaje se realiza en el orden inverso.

Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura de la bomba, deberán ser realizadas por un técnico elec-

tricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.

Almacenamiento

- Guardar el aparato limpiado en lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Para guardarlo, desatornille el adaptador angular (10).

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Estos aparatos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Pedido de piezas de repuesto

Para la adquisición posterior de piezas de repuesto debe utilizarse la dirección de servicio o bien el número fax indicados.

Indicaciones de servicio y de garantía

- Para este dispositivo otorgamos una garantía de 36 meses. Para el uso comercial y dispositivos de reemplazo se aplica una garantía reducida de 12 meses, cumpliendo las regulaciones legales.
- Quedarán excluidos de la garantía,

daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía.

La garantía no aplica en caso de una elevación de agua arenosa o líquidos agresivos o bien en caso de una utilización no apropiada, la cual no coincide con el uso previsto, así como al no observar las instrucciones de uso, al aplicar violencia en el uso o bien en caso de un mantenimiento insuficiente, ya que estas transgresiones podrían perjudicar las obturaciones, la rueda de palas, el motor u otros componentes. Incluso las bombas declaradas para agua sucia, no se encuentran aptas para la elevación de materiales abrasivos (arena, piedras).

Atención: Las bombas sumergibles son bombas de desagüe. El diseño de una bomba sumergible persigue el propósito de elevar o bien bombear un determinado volumen de agua dentro del rango de su clase de potencia. Las bombas sumergibles no son apropiadas como bombas de regadío (por ejemplo, para el riego de jardines) o como bombas de operación continua (por ejemplo, para arroyos o fuentes de agua). En caso de una aplicación no prevista caduca cualquier derecho de garantía. La garantía no se aplica particularmente en la aplicación de las bombas de agua sucia sin placa base y en caso de haber daños derivados por la suspensión de la bomba por el cable de la red de corriente (en todos los tipos de bombas). Las bombas no deben operarse en marcha en seco ni exponerse a heladas.

- Otro requisito para las prestaciones de garantía consiste en que se hayan

observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento.

- Daños que se hayan producido debidos a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante sustitución del suministro o reparación. Condición para ello es que el aparato sea devuelto a nuestro Centro de Servicio en estado montado junto con el comprobante de compra y de garantía.
- Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted.
- **No se reciben aparatos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por exprés u otro medio de transporte especial.**
- En caso de haber un caso justificado de garantía, rogamos comunicarse telefónicamente con nuestro Centro de Servicio. Éste le entregará mayor información sobre el procedimiento en caso de reclamaciones.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Datos técnicos

Tipo **FTS 1100 A1**

Conexión de red 230 V ~ 50 Hz

Consumo de potencia..... 1100 Watt

Cantidad máx. de elevación 20000 l/h

Altura máx. de elevación 8 m

Profundidad máx. de inmersión..... 8 m

Temperatura máx. del agua..... 35° C

Conexión de manguera 1", 1 ½"

Cuerpos extraños máx.: 35 mm

Altura de conmutación: CONaprox. 520 mm

Altura de conmutación: DESC aprox. 230 mm

Línea de alimentación 10 m

Peso 6,8 kg

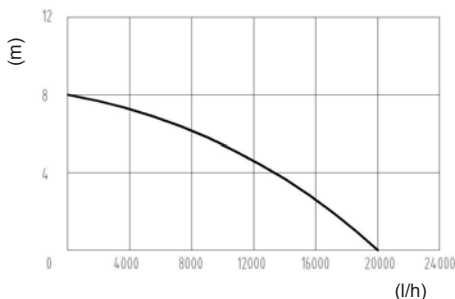
Clase de protección I

Tipo de protección IPX8

Modificaciones técnicas y ópticas pueden realizarse sin aviso previo en el transcurso del perfeccionamiento. Por lo tanto, todas las medidas, indicaciones y advertencias en estas instrucciones de uso se entregan sin compromiso. Esto impide la reclamación de pretensiones legales a base de estas instrucciones de uso presentes.

La medición de los datos de potencia máxima se realiza con salida recta y directa. El adaptador angular y la válvula de retención pueden reducir la potencia.

Datos de rendimiento



Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale

**Pompa sommersa per acque reflue
FTS 1100 A1**

Contenuto

Consigli di sicurezza	13
Simboli nelle istruzioni	13
Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza.....	13
Consigli di sicurezza generali	14
Scopo d'uso	15
Descrizione generale.....	16
Descrizione delle funzioni	16
Vista d'insieme.....	16
Confezione.....	16
Messa in esercizio	16
Installazione/sospensione.....	16
Allacciamento di rete	17
Allacciamento della condotta.....	17
Regolazione del punto d'interruzione ON/OFF.....	17
Messa in esercizio	18
Manutenzione e pulizia.....	18
Lavori di pulizia generali	18
Pulizia della ruota a pale.....	18
Immagazzinamento	19
Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....	19
Ordinazione di pezzi di ricambio.....	19
Garanzia	19
Dati tecnici	20
Disturbi - Cause - Rimedio.....	21
Altezza di portata	21
Dichiarazione di conformità CE	51
Grizzly Service-Center	53



Per la sicurezza dell'operatore e delle altre persone, prima della prima messa in funzione leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso con la massima attenzione, in ogni caso prima di utilizzare la macchina. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

Consigli di sicurezza

Questo paragrafo tratta le disposizioni di sicurezza di base per il lavoro con l'apparecchio.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza



Prima di iniziare il lavoro, familiarizzarsi con tutti i comandi, in particolare con il loro funzionamento ed effetto. Chiedere eventualmente informazioni a un tecnico.



Leggere e seguire scrupolosamente le istruzioni per l'uso che accompa-

gnano l'apparecchio.



Attenzione! In caso di danneggiamento o taglio del cavo di alimentazione, sfilare immediatamente la spina dalla presa.



Massima profondità di immersione



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consigli di sicurezza generali

Lavorare con l'apparecchio:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Questo apparecchio non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza sufficiente esperienza e/o che non hanno le nozioni necessarie, salvo nei casi in cui siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza oppure vengano istruiti su come usare l'apparecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono usare l'apparecchio. Il comando dell'apparecchio non è ammesso per persone sotto i 16 anni.
- In presenza di persone immerse nell'acqua, l'apparecchio non deve essere azionato.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio.
- Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze

di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.

- Non è ammesso il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi, corrosivi, infiammabili (p. esempio carburanti per motore) o esplosivi, acqua salata, detergenti e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35°C.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone conseguenziali:

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio (soprattutto negli ambienti abitativi), per riconoscere tempestivamente un eventuale spegnimento automatico o funzionamento a secco della pompa. Controllare ad intervalli regolari il funzionamento dell'interruttore galleggiante (vedi capitolo „Messa in esercizio“). La mancata osservanza comporta l'esclusione dei diritti di garanzia e di responsabilità.
- Tenere conto che la pompa non è adatta per un funzionamento permanente (p. es. per corsi d'acqua nei laghetti del giardino). Controllare ad intervalli regolari il funzionamento perfetto dell'apparecchio.
- Tenere conto che all'interno dell'apparecchio vengono impiegati lubrificanti che, in caso di fuoriuscita, possono causare danni o inquinamento. Non impiegare la pompa nei laghetti del giardino conte-

nenti pesci o piante preziose.

- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia“ leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Quando l'apparecchio è in funzione, dopo l'installazione il cavo di rete deve essere liberamente accessibile.
- Prima di mettere in esercizio la vostra nuova pompa, fare controllare da un esperto:
 - il collegamento a terra, la messa a terra del neutro, l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto deve corrispondere alle disposizioni di sicurezza delle aziende d'approvvigionamento di energie e garantire un funzionamento perfetto,
 - i collegamenti elettrici a spina devono essere protetti dall'acqua.
 - In caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.
- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione per correnti di guasto (interruttore FI) con una corrente differenziale non superiore a 30 mA an; dispositivo di protezione di un minimo di 6 Ampere..
- Controllare prima di ogni utilizzo la presenza di eventuali danni all'apparecchio, al cavo e alla spina. Cavi difettosi non devono essere riparati, ma sostituiti con cavi nuovi. Fare eliminare eventuali danni all'apparecchio da un esperto.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo.
- Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, durante le pause di lavoro e in caso di non-uso, staccare sempre la spina di rete dalla presa.
- I cavi di rete non devono avere una sezione inferiore alle tubazioni di gomma con la denominazione H07RN-F. La lunghezza delle condutture deve essere di 10 m.

Scopo d'uso

La pompa sommersa per acque reflue è una pompa di drenaggio ed è adatta per il trasporto di acque bianche e nere (granu-

lometria massima di 35 mm) fino ad una temperatura massima di 35°C.

Può essere impiegata p. es. in ambiente domestico, nel giardinaggio, nell'agricoltura e nel campo sanitario. E' adatta p. es. per il ricircolo e il prosciugamento di vasche e contenitori, per il prosciugamento di cantine allagate e per il prelievo di acqua da fontane o pozzetti.

Qualsiasi utilizzo diverso non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni (p. es. trasporto di generi alimentari, acqua salata, carburanti per motori, prodotti chimici o acqua con sostanze abrasive) può causare danni all'apparecchio e rappresentare un pericolo grave per l'utilizzatore.

La pompa non è adatta per un funzionamento permanente. Un funzionamento permanente accorcia la durata e riduce il periodo di garanzia.

L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso conforme alle disposizioni o da un comando errato.

Descrizione generale

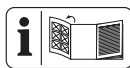
Descrizione delle funzioni

La pompa sommersa per acque reflue è dotata di un corpo in acciaio inossidabile, un piede a ventosa stabile e un albero motore inossidabile con guarnizione in ceramica. E' dotata di una protezione refrigerante, attraverso il quale l'acqua pompata fluisce intorno al motore verso le due uscite della pompa con filettature di ottone. La pompa è dotata di un interruttore galleggiante, che spegne e accende l'apparecchio automaticamente in base al livello dell'acqua.

Un interruttore termico protegge il motore

da sovraccarichi.

La funzione degli elementi di comando è riportata sulle seguenti descrizioni.



La figura delle principali componenti di funzione si trovano sul lato pieghevole.

Vista d'insieme



- 1 Impugnatura circolare
- 2 Carcassa pompa
- 3 Uscita pompa
- 4 Piastra di base
- 5 Zoccolo della pompa
- 6 Cavo di rete
- 7 Interruttore galleggiante
- 8 Blocco interruttore galleggiante
- 9 Riduttore
- 10 Adattatore angolare
- 11 Corda di 8 m

Confezione

- pompa sommersa per acqua reflue premontate
- Adattatore angolare
- Riduttore
- Corda di 8 m

Messa in esercizio

Installazione/sospensione

- Il pozzetto della pompa deve avere dimensioni minime 40 x 40 x 50 cm, in modo tale che l'interruttore galleggiante (7) possa muoversi liberamente.
- L'apparecchio può essere appeso al manico circolare (1) oppure posizionato sul fondo della fessura.

Per appendere e/o estrarre la pompa, usare la corda (11) contenuta nel volume di fornitura.

Per una sospensione sicura, avvolgere la corda (11) intorno ai due supporti per cavi orientati verso il basso e inserirli verso l'alto attraverso l'impugnatura circolare (1).

Non appendere mai l'apparecchio dal cavo.



Fare attenzione che l'apparecchio non venga tenuto o sospeso dal cavo di rete. Esiste il pericolo di scosse elettriche a causa di cavi di rete danneggiati.



Tenere conto che nel corso del tempo possono accumularsi sul fondo del pozzetto sporco e sabbia, che possono danneggiare la pompa. In caso di un livello dell'acqua troppo basso può avvenire che il fango presente nel pozzetto si secchi troppo rapidamente e impedisca il funzionamento della pompa.

Allacciamento di rete

La pompa da voi acquistata è dotata di una spina di contatto di protezione. La pompa è adatta per l'allacciamento ad una presa di contatto di protezione con 230 V ~ 50Hz.

Allacciamento della conduttura

L'installazione della pompa avviene

- con tubazione rigida
- con tubi flessibili.

B

1. Avvitare l'adattatore ad angolo (10) sull'uscita della pompa (3).
2. Inserire il tubo flessibile sul riduttore (9) e fissarlo con una

fascetta serratubi.

In alternativa usare un collegamento a vite sull'adattatore ad angolo (10) o sul riduttore (9).

- ① Uscita con filettatura da 1½" sulla pompa verso l'attacco dell'adattatore ad angolo (10)
- ② Uscita con filettature esterna da 1½" sull'adattatore ad angolo (10) verso l'attacco del riduttore (9) o un collegamento a vite da 1½"
- ③ Uscita con 1½" sul riduttore (9) verso l'attacco di un tubo flessibile da 1½" come collegamento a morsa
- ④ Uscita con filettatura esterna da 1" sul riduttore (9) verso l'attacco di un collegamento a vite da 1"
- ⑤ Uscita con 1" sul riduttore (9) verso l'attacco di un tubo flessibile da 1" come collegamento a morsa

Regolazione del punto d'interruzione ON/OFF

Il punto d'interruzione ON/OFF dell'interruttore a galleggiante (7) può essere regolato modificando la posizione dell'interruttore a galleggiante (7) all'interno del dispositivo di blocco dell'interruttore a galleggiante (vedi figura A, 8).

- L'interruttore a galleggiante deve essere montato in maniera tale da poter raggiungere l'altezza del punto d'interruzione ON e l'altezza del punto d'interruzione OFF con facilità e con un'applicazione di forza solo leggera. Controllare ciò immergendo la pompa in un contenitore riempito d'acqua, alzare attentamente l'interruttore a galleggiante per poi abbassarlo di nuovo. Facendo ciò si può vedere se la pompa si accende ovvero se si spegne.
- Fare anche attenzione che la distanza

tra la testa dell'interruttore a galleggiante ed il dispositivo di arresto dell'interruttore a galleggiante non sia troppo piccola. Nel caso di una distanza troppo piccola il funzionamento perfetto non è garantito.

- Nella regolazione dell'interruttore a galleggiante fare attenzione che, prima dello spegnimento della pompa, l'interruttore a galleggiante non tocchi il fondo.

Attenzione! Attenzione! Rischio di funzionamento a secco e danneggiamento dell'apparecchio.

Messa in esercizio



- Controllare se la pompa è ben fissata sul fondo del pozzetto oppure sospesa in modo sicuro.
- Controllare se la condotta di pressione è stata fissata conformemente alle disposizioni e se l'uscita della pompa non usata è ben serrata.
- accertarsi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz.
- controllare lo stato corretto della presa elettrica.
- accertarsi che non giunga mai dell'umidità o dell'acqua all'allacciamento a rete.
- evitare che la pompa sia in funzionamento a secco. Pericolo di scosse elettriche.

Manutenzione e pulizia

Eseguire la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce le sue prestazioni e una lunga durata.



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal



nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.

Prima di ogni intervento di manutenzione estrarre la spina dalla presa. Pericolo di scosse elettriche o di ferite a causa di parti mobili.

Lavori di pulizia generali

- nel caso di applicazione trasportabile occorre pulire la pompa con acqua limpida dopo ogni uso.
- nel caso di installazione stazionaria occorre controllare ad intervalli regolari (al più tardi ogni tre mesi) il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- peli e particelle simili a fibre che eventualmente si sono fissate nella carcassa della pompa vanno rimossi per mezzo di getto d'acqua.
- pulire ad intervalli regolari il fondo del pozzetto rimuovendo il fango (al più tardi ogni tre mesi) e pulire anche le pareti del pozzetto.
- pulire l'interruttore a galleggiante con acqua limpida da eventuali depositi.
- Nel caso di un uso mancato della pompa per un prolungato periodo di tempo, dopo l'ultimo impiego della stessa e prima del nuovo impiego occorre pulire la stessa con cura poiché, a causa di depositi e di residui, si possono altrimenti presentare difficoltà nell'avvio.

Pulizia della ruota a pale

In presenza di sporcizia o bloccaggio della girante, questa può essere pulita dall'uscita della pompa (3) oppure mediante svitamento della piastra di base (4):



1. Svitare l'adattatore ad angolo (10) dall'uscita della pompa (3).

2. Rimuovere le 3 viti sul lato inferiore della carcassa pompa e rimuovere la piastra di base (4).
3. Pulire la ruota a pale con acqua chiara.
4. L'assemblaggio avviene nella sequenza invertita.

Tutte le altre operazioni, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Immagazzinamento

- Conservare l'apparecchio pulito, asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Per lo stoccaggio, svitare l'adattatore ad angolo (10).

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Ordinazione di pezzi di ricambio

Per ordinare parti di ricambio rivolgersi al servizio di assistenza tecnica all'indirizzo o numero di fax indicato.

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Per uso industriale e apparecchi sostitutivi vige una garanzia abbreviata di 12 mesi, in osservanza delle disposizioni di legge.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia.

Esclusi dalla garanzia sono danni dovuti a trasporti di liquidi aggressivi o altri usi impropri e non rispettanti le istruzioni nonché una non osservazione delle istruzioni sull'uso, applicazione della forza o una manutenzione scorretta o insufficiente, poiché in tali casi vengono danneggiati guarnizioni, ruota a pale, motore o altri componenti della pompa. Anche le pompe per acque fangose non sono adatte per il trasporto di materiali abrasivi (sabbia, pietre).

Attenzione: le pompe ad immersione sono delle pompe di drenaggio. La costruzione di una pompa ad immersione persegue lo scopo di trasportare o drenare, nell'ambito della sua classe di rendimento, nel minore tempo possibile un dato volume d'acqua. Le pompe ad immersione non sono adatte per l'uso come pompe da irrigazione (per esempio per l'irrigazione del giardino) o come pompa a ciclo continuo (per esempio per ruscelli o per fontane di laghetti). In caso di utilizzo per uno scopo diverso

da quello previsto decade ogni diritto di garanzia.

Il diritto di garanzia cessa in particolare con impiego delle pompe per acque fangose senza piastra di base oppure (e ciò vale per tutte le pompe) nel caso di danni causati dal fatto che la pompa è stata appesa o sostenuta con il cavo di rete. Le pompe non devono essere in funzione a secco oppure essere esposte al gelo.

- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato - al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.
- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.
- **Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.**
- Se si verificasse un caso di garanzia giustificato, si prega di mettersi in contatto telefonico con il nostro centro assistenza (Service-Center). Qui si potranno ricevere ulteriori informazioni relative all'elaborazione del reclamo.

- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Dati tecnici

Tipo	FTS 1100 A1
Allacciamento rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza di presa.....	1100 Watt
Portata massima.....	20000 l/h
Altezza massima di portata	8 m
Massima profondità di immersione	8 m
Temperatura massima dell'acqua.....	35 °C
Allacciamento tubo flessibile.....	1", 1 1/2"
Corpi estranei dimensione massima.	35 mm
Altezza punto d'interruzione:	
ON	520 mm circa
OFF.....	230 mm circa
Conduttura rete.....	10 m
Peso	6,8 kg
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IPX8

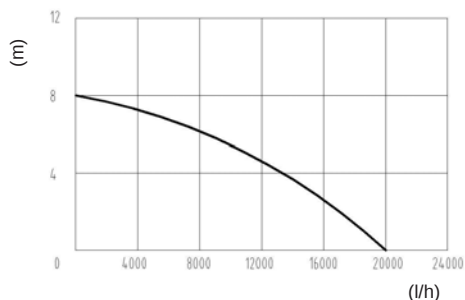
Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

La misurazione dei dati di potenza massima avviene con uscita rettilinea e diretta. L'adattatore dell'angolo può ridurre la potenza.

Disturbi - Cause - Rimedio

Disturbi	Cause	Rimedio
La pompa non si avvia	- mancanza di tensione di rete - l'interruttore a galleggiante (7) non funziona	- controllare tensione di rete - portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata
La pompa non trasporta	- tubo flessibile di mandata piegato - Bolle d'aria nella scatola della pompa	-addrizzare punto piegato - Capovolgere la pompa sotto l'acqua fino a quando tutta l'aria fuoriesce
La pompa non si spegne	- l'interruttore a galleggiante (7) non può abbassarsi	- mettere in piedi la pompa correttamente sul fondo del pozzetto
Quantità insufficiente di portata	- prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura

Altezza di portata



Tradução do manual de instruções original

Bomba de imersão para remoção de água suja FTS 1100 A1

Conteúdo

Medidas de segurança.....	22
Símbolos que aparecem no manual de instruções.....	22
Explicação dos símbolos e das indicações de segurança.....	22
Indicações gerais de segurança	23
Uso previsto.....	25
Descrição geral.....	25
Funcionamento	25
Vista geral	25
Volume de fornecimento	26
Colocação em funcionamento	26
Montar/Susender.....	26
Ligação à rede	26
Ligação da tubagem.....	26
Ajuste do ponto de câmbio liga/desliga	27
A tomada em funcionamento	27
Indicações de manutenção	27
Trabalhos gerais de limpeza	27
Limpeza da roda de pás.....	28
Armazenagem	28
Remoção da Ferramenta/Protecção ao Meio Ambiente	28
Indicações de serviço e garantia	28
Peças sobressalentes.....	29
Falhas – Motivos – Eliminação.....	30
Dados técnicos.....	31
Dados de rendimento	31
Declaração CE de Conformidade.....	52
Grizzly Service-Center	53



Por favor, queira ler atentamente todo o texto das instruções de serviço, antes da primeira tomada em funcionamento, afim de evitar um manuseio incorreto da bomba de imersão para remoção de água suja. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

Medidas de segurança

Esta secção trata das instruções básicas de segurança a serem observadas durante o trabalho com o aparelho.

Símbolos que aparecem no manual de instruções



Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.



Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho..

Explicação dos símbolos e das indicações de segurança



Antes de iniciar o trabalho, familiarize-se com todos os elementos de comando, em especial suas respectivas funções e modos de funcionamento. Caso necessário, consulte um especialista.



Leia e observe as instruções de serviço pertencentes ao aparelho!



Atenção! Caso o cabo de rede seja danificado ou cortado, tire imediatamente a ficha da tomada de corrente.



Profundidade de imersão operacional máxima.



As máquinas não devem ser deixadas para o lixo doméstico.

Indicações gerais de segurança

Trabalhos com o aparelho:



Cuidado! Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:

- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensoriais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- As pessoas que não estiverem familiarizadas com o manual de instruções de serviço não devem utilizar o aparelho. A utilização do aparelho não é permitida a pessoas com menos de 16 anos de idade.
- O aparelho não deve ser colocado em funcionamento se houver pessoas na água.

- Tome as medidas necessárias para manter as crianças longe do aparelho em funcionamento.
- Descarte o material da embalagem de maneira apropriada.
- Não utilize o aparelho próximo a líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância desta regra implica em risco de incêndio ou explosão.
- É proibido usar o aparelho para bombear líquidos agressivos, abrasivos (de acção abrasiva), corrosivos, combustíveis (p. ex. combustíveis de motores) ou explosivos, água salgada, produtos de limpeza e géneros alimentícios. A temperatura do líquido a ser bombeado não deve exceder 35°C.
- Mantenha o aparelho num sítio seco e fora do alcance das crianças.



Cuidado! Assim poderá evitar danos ao aparelho e eventuais danos corporais a eles associados:

- Não trabalhe com um aparelho avariado, incompleto ou modificado sem a autorização do fabricante. Solicite a inspecção da existência das medidas necessárias de protecção eléctrica por um técnico especializado.
- Controle o aparelho durante o funcionamento (principalmente se ele estiver em aposentos), a fim de detectar a tempo um desligamento automático ou o funcionamento a seco da bomba. Verifique regularmente o funcionamento do interruptor flutuante (veja o capítulo “colocação em funcionamento”). Se essas regras não forem observadas, a garantia e as reivindicações de responsabilidade serão perdidas.
- É favor ter em conta que a bomba

não é apropriada para o funcionamento em regime contínuo (p. ex. corrente de água em lagoas de jardim). Inspeccione o aparelho regularmente para assegurar o seu funcionamento perfeito.

- Tenha em mente que o aparelho possui lubrificantes que, sob determinadas condições, podem escorrer e, com isso, causar danos ou poluição. Não use a bomba em lagoas de jardim onde haja peixes ou plantas valiosos.
- Não transporte nem fixe o aparelho pelo cabo ou pelo conduto de pressão.
- Proteja o aparelho contra a congelação e o funcionamento a seco.
- Utilize apenas acessórios originais e não execute nenhuma modificação no aparelho.
- Com relação ao assunto "Manutenção e limpeza", é favor ler as instruções indicadas no manual de serviço. Todas as outras medidas para além daquelas descritas, nomeadamente a abertura do aparelho, devem ser tomadas por um electricista. No caso de necessidade de reparação, entre sempre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica.

Segurança eléctrica:



Cuidado! Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:

- Depois da montagem e durante o funcionamento do aparelho, deve-se ter fácil acesso à ficha de rede.
- Antes de colocar a sua nova bomba em funcionamento, solicite a inspecção dos seguintes pontos por um especialista:
 - A ligação à terra, o ajuste a zero e o disjuntor de corrente de avaria devem estar de acordo com os regulamentos de segurança da empresa de abastecimento de energia e em perfeitas condições de funcionamento.
 - Protecção das conexões eléctricas de ficha contra a água.
 - Se houver perigo de inundação, as conexões de ficha devem ser colocadas numa zona protegida contra inundações.
- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde às informações indicadas na chapa de identificação.
- Ligue o aparelho apenas numa tomada com dispositivo de protecção de corrente de avaria (interruptor FI) com uma corrente de dimensionamento não superior a 30 mA. Fusível de, pelo menos, 6 Ampère.
- Cada vez que for usar o aparelho, verifique a presença de danos no aparelho, no cabo e na ficha. Os cabos com defeito não devem ser reparados, mas sim substituídos por um novo. Solicite a reparação do seu aparelho por um técnico especializado.
- Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá de ser substituído pelo fabricante, por um Serviço à Clientela por ele autorizado ou por uma pessoa qualificada para tal, a fim de evitar-se perigos.
- Não use o cabo para puxar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas cortantes.
- Não carregue nem fixe o aparelho pelo cabo.
- Utilize unicamente cabos de extensão protegidos contra borrifos de água e autorizados para utilização ao ar livre.

Sempre desenrole totalmente o fio antes de usar o aparelho. Verifique se o cabo está danificado.

- Sempre que for executar serviços no aparelho, durante as pausas e quando o aparelho não for utilizado, retire a ficha da tomada de corrente.
- As linhas de ligação à rede não devem ter uma secção transversal menor do que os condutos de mangueira de borracha com a marcação H07 RN-F. A linha deve ter 10 m de comprimento.

Uso previsto

A bomba de imersão suja é uma bomba para drenagem e para o bombeamento de água limpa e suja (partículas com uma dimensão máx. de 35 mm) a uma temperatura de, no máximo, 35°C.

Ela pode ser utilizada, p. ex. em casa, na construção de jardins, na lavoura e em aplicações sanitárias. Ela é apropriada, p. ex., para bombear a água e esvaziar reservatórios e recipientes, esvaziar caves inundadas e para a tomada de água a partir de fontes e poços.

Qualquer outra aplicação não autorizada explicitamente neste manual de serviço (p. ex. bombeamento de géneros alimentícios, água salgada, combustíveis de motores, produtos químicos ou água com materiais abrasivos) pode causar danos no aparelho e representa um sério perigo ao utilizador.

A bomba não é apropriada para o funcionamento em regime permanente, pois ele reduz a vida útil e o tempo de garantia.

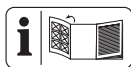
O operador ou o utilizador é responsável por quaisquer acidentes ou danos a outras pessoas ou às suas propriedades.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso fora das especificações ou operação inadequada do aparelho.

Descrição geral

Funcionamento

A bomba de imersão suja possui uma estrutura em aço inoxidável, uma base de sucção estável e um veio de motor inoxidável com impermeabilização em cerâmica. Ela possui uma camisa de refrigeração através da qual a água bombeada flui ao redor do motor em direcção às duas saídas com rosca em latão. A bomba está guarnecida com um interruptor de flutuador que liga ou desliga automaticamente o aparelho de acordo com o nível de água. Um interruptor de segurança térmico protege o motor contra sobrecarga. Poderá obter informações acerca do funcionamento da unidade de comando nas descrições feitas a seguir.



As figuras das principais peças funcionais encontram-se na capa.

Vista geral



- 1 Pega redonda
- 2 Caixa da bomba
- 3 Saída da bomba
- 4 Placa de fundo
- 5 Base
- 6 Cabo de ligação à rede
- 7 Interruptor flutuante
- 8 Entalhe do interruptor flutuante
- 9 Redutor
- 10 Adaptador angular
- 11 8 m de cabo

Volume de fornecimento

- Bomba de água suja montada
- Adaptador angular
- Redutor
- 8 m de cabo

Colocação em funcionamento

Montar/Suspender

- As dimensões do poço da bomba devem ser de, pelo menos, 40 x 40 x 50 cm, para que o interruptor do flutuador (7) possa se mover livremente.
- O aparelho pode ser suspenso pelo punho redondo (1) ou colocado sobre o fundo da caixa.

Para suspender e/ou retirar a bomba, poderá utilizar o cabo (11) fornecido com o produto.

Para suspender de maneira segura, enrole o cabo (11) ao redor das duas fixações para cabos direccionadas para baixo e conduza-o para cima através da pega redonda (1).

Nunca suspender o aparelho pelo tubo flexível.



Cuide para nunca segurar nem suspender o aparelho pelo cabo de ligação à rede. Há risco de choque eléctrico se o cabo estiver danificado.



Tenha em conta que, com o passar do tempo, pode haver acumulação de sujidade e areia no fundo do poço, que podem danificar a bomba. Quando houver um nível de água demasiado baixo, a lama que

se encontra no poço pode secar rapidamente, impedindo a bomba de entrar em funcionamento.

Ligação à rede

A sua bomba já vem equipada com uma ficha de contacto de segurança. A bomba foi projectada para ser conectada a uma tomada de contacto de segurança com 230 V ~ 50Hz.

Ligação da tubagem

Faz-se a instalação da bomba de maneira

- com tubulação fixa
- ou com conduto de mangueira flexível.



1. Aparafusar o adaptador angular (10) na saída da bomba (3).
2. Encaixar o tubo flexível sobre o redutor (9) e fixá-lo com uma bráçadeira para tubos flexíveis. Ou utilizar uma união roscada no adaptador angular (10) e no redutor (9).

- ① Saída com rosca interna de 1½" na bomba para ligação do adaptador angular (10)
- ② Saída com rosca externa de 1½" no adaptador angular (10) para ligação do redutor (9) ou uma união roscada de 1½"
- ③ Saída com 1½" no redutor (9) para ligação de um tubo flexível de 1½" como acoplamento de aperto
- ④ Saída com rosca externa de 1" no redutor (9) para ligação de uma união roscada de 1"
- ⑤ Saída com 1" no redutor (9) para ligação de um tubo flexível de 1" como acoplamento de aperto

Ajuste do ponto de câmbio liga/desliga

O ponto de câmbio liga/desliga do interruptor flutuante automático (7) pode ser ajustado mediante alteração da posição do interruptor flutuante automático (7) com auxílio dos engastes para o interruptor flutuante automático. Antes da tomada em funcionamento, queira verificar os seguintes pontos:

- O interruptor flutuante automático (7) deve ser instalado de tal modo, que a altura de câmbio: LIGA e a altura de câmbio: DESLIGA possam ser acessadas de modo fácil e sem emprego de força física. Para verificar estas condições, coloque a bomba em um recipiente cheio de água, e procure erguer e baixar cuidadosamente com a mão o interruptor flutuante automático (7). Deste modo é possível verificar se a bomba pode ser ligada/desligada.
- Certifique-se também se a distância entre a cabeça do interruptor flutuante automático (7) e os engastes do interruptor flutuante automático (8) seja suficiente. Caso esta distância não seja suficiente, não é possível garantir um funcionamento correto e livre de falhas.
- Ao ajustar o interruptor flutuante automático (7) certifique-se que o interruptor flutuante (7) automático não toque o fundo, antes do desligamento da bomba. Atenção! Perigo de funcionamento a seco e danificação do aparelho.

A tomada em funcionamento



- Verifique se a bomba está em pé fixa sobre o fundo do poço ou suspensa de maneira segura.
- Verifique se o conduto de pressão foi correctamente ligado

e se a saída não utilizada da bomba está fechada.

- certifique-se, que a conexão elétrica corresponde a 230V-50Hz,
- verifique o estado correto das tomadas elétricas,
- certifique-se, que jamais entre humidade ou poeira na conexão elétrica,
- evite que a bomba funcione a seco. Perigo de choque eléctrico.

Indicações de manutenção

Limpe e cuide regularmente do seu aparelho. Desta maneira, poderá garantir a sua eficiência e um tempo de vida prolongado.



Solicite à nossa equipa de assistência técnica a execução de serviços não descritos neste manual de instruções. Utilize unicamente peças originais.



Antes de todo trabalho de manutenção, tire o plug da tomada de corrente. Perigo de choque eléctrico ou de sofrer ferimentos causados por partes móveis.

Trabalhos gerais de limpeza

- Para usar a bomba de modo portátil, esta deve ser limpa com água clara após cada emprego.
- Em caso de instalação fixa, a função do interruptor flutuante automático deve ser verificada periodicamente (no mais tardar a cada três meses).
- Fiapos e partículas fibrosas, que eventualmente tenham sido retidas na carcaça da bomba devem ser retiradas com um jato de água.

- O fundo do poço deve ser periodicamente limpo de lama (no mais tardar a cada três meses). As paredes do poço também devem ser limpas.
- Os depósitos do interruptor flutuante automático devem ser limpos com água clara.
- Caso a bomba fique sem uso por um período de tempo mais prolongado, ela deve ser limpa após o uso e antes de uma nova tomada em funcionamento, pois os depósitos e os restos podem provocar dificuldades de arranque.

Limpeza da roda de pás

No caso da presença de sujidades ou bloqueio da hélice, poderá limpá-la através da saída da bomba (3) ou se desaparafusar a placa do fundo (4):

- C**
1. Desaparafusar o adaptador angular (10) na saída da bomba (3).
 2. Retire os 3 parafusos na parte inferior da caixa da bomba e remova (2) a placa de fundo (4).
 3. Limpe a roda de pás com água limpa.
 4. A montagem é feita na sequência inversa.

Todas as outras medidas para além daquelas descritas, nomeadamente a abertura da bomba, devem ser tomadas por um electricista. No caso de necessidade de reparação, entre sempre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica.

Armazenagem

- Guarde o aparelho limpo, seco e fora do alcance das crianças.
- Para o armazenamento, desaparafusar o adaptador angular (10).

Remoção da Ferramenta/Protecção ao Meio Ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.



As ferramentas não devem ser deixadas para o lixo doméstico.

Entregue o artigo num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica. A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Indicações de serviço e garantia

- Concedemos 36 meses de garantia a este aparelho. Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais.
- Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido do aparelho. Determinadas peças estão sujeitas a um desgaste natural ficando, por isso, excluídas da garantia. Perde-se o direito a garantia no caso de transporte de água arenosa, ou permeada com líquidos agressivos, ou no caso de utilização incorreta, ou inapropriada, assim como, no caso de inobservância das instruções de serviço, de aplicação de força bruta, ou de manutenção incorreta e insuficiente,

pois cada uma destas possibilidades implica que ocorram defeitos nas vedações, na roda livre, no motor, ou em outras peças.

Mesmo bombas de água suja não são apropriadas para o transporte de materiais abrasivos (areia, pedras).

Atenção: bombas submersíveis são bombas de drenagem. A construção de uma bomba submersível tem como objectivo, dentro da sua respectiva categoria de potência, transportar rapidamente um certo volume de água, ou seja, esvaziá-la. Bombas de drenagem não são apropriadas para serem usadas como bombas de irrigação (p.ex. para a rega do jardim) ou como bombas com repuxo de água (p.ex. para ribeiros ou fontes). A garantia não contempla danos causados por uso indevido. Perde-se o direito a garantia também, e especialmente, caso as bombas de água suja sejam utilizadas sem a placa de fundamento, ou (isto vale para todas as bombas) em caso de danos ocorridos devido ao fato do aparelho ter sido segurado ou pendurado pelo cabo elétrico. As bombas não devem correr a seco, ou serem expostas a temperaturas inferiores a 0°C.

- A garantia será também ainda válida com a condição de que as instruções sobre a limpeza e manutenção, referidas neste manual, tenham sido respeitadas.
- Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente. Para tal, o aparelho deverá ser devolvido aos nossos Serviços de Assistência Técnica completamente montado mediante a apresentação da factura

de compra e do certificado de garantia.

- Poderá encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si. No entanto, só poderemos reparar aparelhos que tenham sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.
- **Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.**
- Nos casos em que a garantia é válida, pedimos ao cliente o favor de contactar os nossos Serviços de Assistência Técnica que o informarão sobre o processo de reclamação.
- A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Peças sobressalentes

Para comprar novamente as peças sobressalentes, utilize a morada indicada dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou o número de fax indicado.

Falhas – Motivos – Eliminação

Falhas	Motivos	Eliminação
A bomba não funciona	Falta corrente	Verificar a corrente
	O interruptor flutuante automático não funciona	Colocar o interruptor flutuante automático numa posição mais elevada
A bomba não transporta	O conduto de pressão está dobrado	Desfazer a dobra
A bomba não desliga	O interruptor flutuante automático não pode baixar	Colocar a bomba no fundo do poço de modo correto
A quantidade transportada é insuficiente	O rendimento da bomba foi reduzido devido à existência na água de partículas de sujidade e abrasivas	Limpar a bomba e trocar as peças expostas a desgaste
A bomba se desliga após breve momento de funcionamento	O dispositivo de proteção do motor desliga a bomba devido a sujidades intensas na água.	Tirar a ficha da tomada e limpar bomba e poço.
	A temperatura da água está muito elevada, o dispositivo de proteção do motor desliga a bomba.	Observar a temperatura máxima da água de 35°C!

Dados técnicos

Tipo FTS 1100 A1

Tomada de corrente.....230 V ~ 50 Hz

Potência de entrada 1100 Watt

Quantidade máx. transportada..20.000 l/h

Altura máx. da água 8,0 m

Profundidade de imersão

operacional máx.....8 m

Temperatura máx. da água..... 35 °C

Conexão de mangueira 1", 1 1/2"

Quantidade máx. de corpos estranhos 35 mm

Altura de câmbio: LIGA..... aprox. 520 mm

Altura de câmbio:

DESLIGA..... aprox. 230 mm

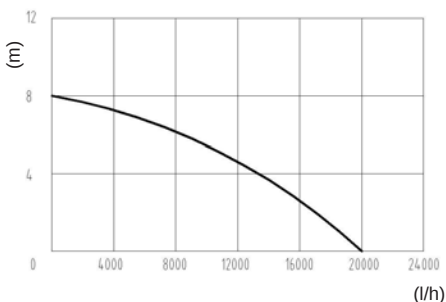
Linha de rede..... 10 m

Peso 6,8 kg

Classe de protecção..... I

Classe de protecção..... IPX8

Dados de rendimento



Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente.

Não os responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

A medição dos dados sobre a potência máxima efectua-se à saída da potência máxima imediata. O adaptador angular pode reduzir a potência da bomba.

Translation of the original instructions for use

**Foul water submersible pump
FTS 1100 A1**

Content

Notes on Safety	32
Symbols in the manual	32
Symbols on the equipment	32
General notes on safety	33
Areas of Application.....	34
General Description	35
Functional description	35
Overview	35
Scope of Delivery	35
Initial Operation	35
Positioning/Hanging	35
Mains Connection	36
Connecting the Pressure Line	36
Adjustment of the float switch	36
Operational start-up	36
Maintenance Instructions.....	37
General cleaning instructions	37
Cleaning the Fan Wheel	37
Storage	37
Faults - Causes - Remedies.....	38
Waste Disposal and Environmental Protection	38
Guarantee Notes.....	39
Spare Parts Order.....	39
Technical Data	40
Performance data	40
CE Declaration of Conformity	52
Grizzly Service-Center	53



Before first use, for your own safety and for the safety of others, please read this instruction manual through attentively before you use the machine. Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information contained therein is available at all times.

Notes on Safety

This section deals with the general safety regulations for working with the equipment.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the equipment



Before beginning work, familiarise yourself thoroughly with all the operating elements, particularly with how they function and operate. Ask a specialist if necessary.



Read and follow the operating instructions provided for the device!



Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



Greatest possible operating immersion depth.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

General notes on safety

Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- This equipment is not intended for use by people (including children) with limited physical, sensory or intellectual abilities or lack of experience and/or lack of knowledge, other than with the supervision of a person responsible for their safety or with the instruction of the same in terms of how to use the equipment.
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. The operation of the equipment is not authorised for people under the age of 16.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running.
- Dispose of the packaging material correctly.
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- The transportation of aggressive, abrasive (grinding effect), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. The temperature of the liquid being transported must not exceed 35°C.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Monitor the equipment during operation (particularly in residential spaces, in order to detect automatic switching off or dry running of the pumps in time. Regularly check the function of the float switch (see chapter “initial operation”). Non-observance will invalidate all guarantee and liability claims.
- Please note that the pump is not suitable for continuous operation (e.g. for watercourses in garden ponds). Check the equipment regularly for correct functioning.
- Note that the lubricants used in the equipment may cause damage or contamination if they escape. Do not use the pump in garden ponds with fish stocks or valuable plants.
- Pollution of the liquid could occur due to leakage of lubricants
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do

not carry out conversion work on the equipment.

- Please read the notes in the operating instructions on the topic of "maintenance and cleaning". Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After erection, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before operating your new pump, have a specialist check:
 - The earthing, the protective multiple earthing; the residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault,
 - The protection of the electrical plug connections from the wet.
 - If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- Connect the equipment only to a socket with a residual current protection device (residual current circuit breaker) with a rated current of not more than 30 mA; minimum fuse 6 amperes.
- Before each use, check the equip-

ment, cable and plug for damage. Defective cables are not to be repaired, but rather replaced by new ones.

Have any damage to your equipment repaired by a specialist.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
- Before any work on the equipment, during work breaks and in the case of non-use, remove the plug from the socket.
- The cross-section of mains connection lines must be no smaller than rubber hose lines with the designation H07RN-F. The line must be 10 m long.

Areas of Application

The foul water submersible pump is a drainage pump and designed for transporting water and sewage water (max. particle size 35 mm) up to a temperature of max. 35°C.

It may be used e.g. domestically, in horticulture, in agriculture and in the sanitary industry. It is suitable e.g. for pumping around and pumping out tanks and containers, for pumping out flooded cellars and for removing water from fountains and drains.

Any other use, not expressly authorised in these instructions (e.g. for transporting foodstuffs, salt water, motor fuels, chemical products or water with abrasive materials), may cause damage to the equipment and represent a serious risk for the user.

The pump is not suitable for continuous operation. Continuous operation reduces the durability and shortens the guarantee period.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property.

The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

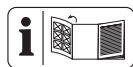
General Description

Functional description

The foul water submersible pump has a stainless steel casing, a stable suction foot and a non-corrosive motor shaft with ceramic seal. It has a cooling jacket, through which the pumped water flows around the motor to the two brass-threaded pump outlets. The pump is fitted with a float switch, which automatically switches the equipment on or off.

The motor is protected from overload by a thermal safety switch.

Please refer to the following descriptions for the function of the operating parts.



The diagram of the most important functional elements can be found on the foldout side.

Overview

- | | | |
|--------------|----|------------------------|
| <div>A</div> | 1 | Round handle |
| | 2 | Pump housing |
| | 3 | Pump outlet |
| | 4 | Floor plate |
| | 5 | Foot part |
| | 6 | Mains connection cable |
| | 7 | Float switch |
| | 8 | Float switch grating |
| | 9 | Reducer |
| | 10 | Angle adapter |
| | 11 | 8 m cord |

Scope of Delivery

- Fully assembled sewage water pump
- Angle adapter
- Reducer
- 8 m cord

Initial Operation

Positioning/Hanging

- The dimensions of the pump shaft must be not less than 40 x 40 x 50 cm, in order that the float switch (7) can move freely.
- The pump can be suspended by the round handle (1) or placed on the shaft floor.
The pump can be suspended and/or removed using the cable (11) provided.

To hang up safely, loop the cord (11) around both of the cable holders that are pointing downwards and pull it upwards through the round handle (1).

Never suspend the pump by the hose.



Ensure that the equipment is not hung up or held by the mains cable. There is a risk of electric shock from damaged mains cables.



Note that, over time, dirt and sand may collect on the bottom of the shaft, which could damage the pump. If the water level is too low, the silt in the shaft can quickly dry out and impede the pump when warming up.

Mains Connection

The pump you have purchased is already fitted with an earthed plug. The pump is intended for connection to an earthed socket at 230 V ~ 50Hz.

Connecting the Pressure Line

The pump is installed

- Either with a fixed pipeline
- Or with a flexible hose line.



1. Screw the bracket adapter (10) onto the pump outlet (3).
2. Fit the hose over the reducer (9) and secure it with a hose clamp. Or use a screw connection at the bracket adapter (10) or the reducer (9).

- ① Outlet with 1½" internal thread at the pump for connection of the bracket adapter (10)
- ② Outlet with 1½" external thread at the bracket adapter (10) for connection of the reducer (9) or a 1½" screw connection
- ③ Outlet with 1½" thread at the reducer (9) for connection of 1½" hose as

clamp connection

- ④ Outlet with 1" external thread at the reducer (9) for connection of a 1" screw connection
- ⑤ Outlet with 1½" thread at the reducer (9) for connection of a 1" hose as clamp connection

Adjustment of the float switch

The ON and OFF switching point of the float switch can be adjusted by changing the position of the float switch in the float switch grating. Please check the following points before start of operation.

- The float switch must be attached so that the switching point ON level and the switching point OFF level can be reached easily and with little expenditure of energy. Check this by placing the pump into a vessel filled with water and lift the float switch carefully by hand and then lower it again. In this case, you can see whether the pump switches on and off.
- Also ensure that the separation distance between the float switch head and the float switch latching mechanism is not too small. In the case of a separation distance which is too small, trouble-free functioning cannot be guaranteed.
- During the adjustment of the float switch, ensure that the float switch does not contact the floor before the pump switches off. Attention! Risk of running dry and damage to the device.

Operational start-up



- Check that the pump is standing firmly on the bottom of the shaft or hung up safely.
- Check whether the pressure line has been attached correctly and

the unused pump outlet is fully closed.

- Avoid that the pump runs dry.
- Check that the electrical connection is 230V ~50Hz
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 6 A). Insert the pump plug into the plug socket and the pump is ready for operation.
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection.
- There is a risk of electrocution.

fibrous particles which are possibly present in the pump casing

- Regularly remove sludge from the pit base (at the latest every 3 months) and also clean the shaft walls
- Clean precipitation from the float switch with clear water,
- In the case of a long period of non-use, the pump must be thoroughly cleaned after the last use and before the new use, since difficulties in start-up can arise due to precipitation and residues.

Maintenance Instructions

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

Cleaning the Fan Wheel

In case of soiling or blockage of the impeller, this can be cleaned via the pump outlet (3) or by removing the floor plate (4):

- C
1. Unscrew the bracket adapter (10) from the pump outlet (3).
 2. Remove the 3 screws on the bottom of the pump casing (2) and take off the floor plate (4).
 3. Clean the fan wheel using clean water.
 4. To re-assemble, reverse this order.

Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician.

In the case of repairs, always contact our service centre.

General cleaning instructions

- In case of transport for utilization in different locations, the pump must be cleaned with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the float switch is to be checked regularly (at the latest every three months).
- With a water jet, remove fluff and

Storage

- Keep the equipment clean, dry and out of the reach of children.
- Unscrew the bracket adapter (10) for storage.

Faults - Causes - Remedies

Faults	Causes	Remedies
Pump does not start	Mains voltage is not applied	Check mains voltage
	Float switch (7) does not switch	Bring float switch into higher position
Pumps has no discharge	Buckled pressure hose	Repair point at which the line is bent
	Trapped air in the pump casing	Tip the pump underwater until the air escapes
Pump does not switch off	Float switch (7) cannot drop	Set up pumps correctly on the pit base
Flow rate insufficient	Reduces pump performance, through severely contaminated water and additions in the water which produce a grinding effect	Clean pumps and replace wear parts
Pump switches off after a short period	Motor contactor disconnects the pumps because of water pollution that is too severe.	Pull out power plug and clean the pump as well as shaft
	Water temperature too high, motor contactor breaks	Note maximum water temperature of 35°C!

Waste Disposal and Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them. Hand the tool in at a recycling centre. The plastics and metal parts can be separated and recycled. Ask your Service Center about this.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposals at least free of charge.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee Notes

- This appliance has a 36-month guarantee; a shorter 12-month guarantee applies if the appliance is to be used for commercial purposes or for replacement appliances according to statutory regulations.
- Damage due to natural wear and tear, overload or incorrect use is excluded from the guarantee. Certain components are subject to normal wear and tear and are excluded from the guarantee. In the case of pumping water containing sand or aggressive liquids or other incorrect, non-design-appropriate use, as well as in case of non-observance of the operating manual, application of force in use or inappropriate or insufficient maintenance, no guarantee claim exists, since seals, impeller wheel, motor or other parts are damaged by this. Also, sewage water pumps are not suitable for the pumping of abrasive materials (sand, stone).

Note: submersible pumps are drainage pumps. This kind of pump is constructed with the purpose of transporting or removing a certain volume of water – depending on its output category – as quickly as possible. Submersible pumps are not intended as irrigation (for example, in garden irrigation systems) or as constant water-flow pumps (such as in artificial streams or ornamental fountains). Inappropriate use will invalidate the warranty.

In particular, the guarantee is likewise void in the case of employment of the sewage water pumps without base plate or (this applies for all pumps) in case of damages which are caused by supporting on or suspending from the mains cable. The pumps must not be run dry or

exposed to frost.

- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair.

This requires that the appliance is returned to our service center undismantled and with proof of purchase and guarantee.

- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate.

We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.

- **Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.**
- If you have a justified guarantee claim, please contact our service centre by telephone, which will then advise you on how the claim will be processed.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Spare Parts Order

Use the service address or fax number supplied to order replacement parts.

Technical Data

Foul water submersible

pump..... FTS 1100 A1

Mains connection..... 230 ~50Hz

Power consumption..... 1100 watt

Max. discharge rate..... 20.000 l/h

Max. discharge head..... 8,0 m

Max. depth of immersion..... 8 m

Max. water temperature..... 35°C

Hose connection..... 1", 1 1/2"

Max. foreign body size..... 35 mm

Switching point level:

ON approx. 520 mm

Switching point level:

OFF approx. 230 mm

Mains cable 10 m

Weight (without accessories)..... 6,80 kg

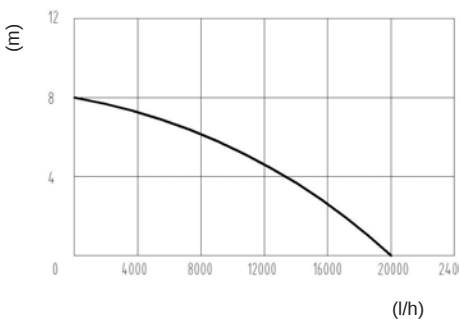
Safety class I

Degree of protection..... IPX8

Technical and optical changes can be carried out in the course of further development without notice. All dimensions, references and information of this instruction manual are without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the instruction manual, cannot thus be considered as valid.

The maximum performance data are measured with a straight, direct outlet flow. The angle piece and backflow valve may reduce performance.

Performance data



Originalbetriebsanleitung Sicherheitshinweise

Schmutzwasser-Tauchpumpe FTS 1100 A1

Inhalt

Sicherheitshinweise	41
Bildzeichen in der Anleitung	41
Bildzeichen auf dem Gerät	41
Allgemeine Sicherheitshinweise	42
Verwendungszweck	43
Allgemeine Beschreibung	44
Funktionsbeschreibung	44
Übersicht	44
Lieferumfang	44
Inbetriebnahme	44
Aufstellen/Aufhängen	44
Netzanschluss	45
Anschluss der Leitung	45
Funktion des Schwimmschalters prüfen	45
Prüfungen vor Inbetriebnahme	46
Reinigung, Wartung, Lagerung	46
Allgemeine Reinigungsarbeiten	46
Reinigung des Flügelrades	47
Lagerung	47
Entsorgung/ Umweltschutz	47
Ersatzteile	47
Garantie	47
Technische Daten	48
Fehlersuche	49
Leistungsdaten	49
EG-Konformitätserklärung	52
Grizzly Service-Center	53



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Pumpe benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Pumpe.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!
Nicht für Sandwasser benutzen!



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.
Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose.



Größtmögliche Betriebstauchtiefe



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Das Bedienen des Gerätes ist Personen unter 16 Jahren nicht gestattet.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z.B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssig-

keiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmerschalters (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“). Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Bitte beachten Sie, dass die Pumpe nicht zum Dauerbetrieb (z.B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet ist. Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf einwandfreie Funktion.
- Beachten Sie, dass in dem Gerät Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u.U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Beim Auslaufen von Schmiermittel können diese die Flüssigkeit verschmutzen.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel oder am Schlauch.

- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung, Wartung, Lagerung“ bitte die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
 - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
 - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
 - Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend der nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutz-

einrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 6 Ampere.

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen. Defekte Kabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07 RN-F. Die Leitungslänge muss 10 m betragen. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm² betragen.

Verwendungszweck

Die Schmutzwasser-Tauchpumpe ist eine Entwässerungspumpe und zur Förderung

von Wasser und Schmutzwasser (max. Partikelgröße 35 mm) bis zu einer Temperatur von max. 35°C bestimmt.

Sie kann eingesetzt werden z.B. im Haushalt, im Gartenbau, in der Landwirtschaft und im Sanitär-gewerbe. Sie ist z.B. geeignet zum Um- und Auspumpen von Becken und Behältern, zum Auspumpen überfluteter Keller und zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z.B. Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffe, chemische Produkte oder Wasser mit abrasiven Stoffen) kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Pumpe ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und reduziert die Garantiezeit. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

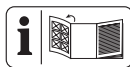
Allgemeine Beschreibung

Funktionsbeschreibung

Die Schmutzwasser-Tauchpumpe besitzt ein Edelstahl-Gehäuse, einen stabilen Saugfuß und eine rostfreie Motorwelle mit Keramik-Dichtung. Sie hat einen Kühlmantel, durch den das gepumpte Wasser um den Motor herum zu den beiden Pumpausgängen mit Messinggewinde fließt. Die Pumpe ist mit einer Schwimmerschaltung ausgestattet, die das Gerät wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet.

Ein Thermoschutzschalter schützt den Motor vor Überlastung.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

- | | |
|---|-----------------------------|
| A | 1 Rundgriff |
| | 2 Pumpengehäuse |
| | 3 Pumpenausgang |
| | 4 Bodenplatte |
| | 5 Fußteil |
| | 6 Netzanschlusskabel |
| | 7 Schwimmschalter |
| | 8 Schwimmschalter-Rasterung |
| | 9 Reduzierstück |
| | 10 Winkeladapter |
| | 11 8 m Seil |

Lieferumfang

- fertig montierte Schmutzwasser-Tauchpumpe
- Winkeladapter
- Reduzierstück
- 8 m Seil

Inbetriebnahme

Aufstellen/Aufhängen

- Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter (7) frei bewegen kann.
- Das Gerät kann an dem Rundgriff (1) aufgehängt werden oder auf den Schachtboden gestellt werden.
Zum Aufhängen und/oder Heraus-

ziehen der Pumpe können Sie das im Lieferumfang enthaltene Seil (11) verwenden.

Zur sicheren Aufhängung schlingen Sie das Seil (11) um zwei der Halterungen des Rundgriffs (1) und führen es durch den Rundgriff (1) nach oben.

Hängen Sie das Gerät niemals am Schlauch auf.



Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall am Netzkabel zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch beschädigte Netzkabel.



Achten Sie darauf, dass sich am Schachtboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammeln kann, der die Pumpe beschädigen könnte. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern.

Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Pumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50Hz.

Anschluss der Leitung

Die Installation der Pumpe erfolgt

- entweder mit fester Rohrleitung
- oder mit flexibler Schlauchleitung.

B

1. Schrauben Sie den Winkeladapter (10) auf den Pumpenausgang (3).

2. Stülpen Sie den Schlauch über das Reduzierstück (9) und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchschelle.

Oder verwenden Sie eine Schraubverbindung am Winkeladapter (10) bzw. am Reduzierstück (9).

- ① Ausgang mit 1½ " Innengewinde an der Pumpe zum Anschluss des Winkeladapters (10)
- ② Ausgang mit 1½ " Außengewinde am Winkeladapter (10) zum Anschluss des Reduzierstücks (9) oder einer 1½ " Schraubverbindung
- ③ Ausgang mit 1½ " am Reduzierstück (9) zum Anschluss eines 1½ " Schlauches als Klemmverbindung
- ④ Ausgang mit 1" Außengewinde am Reduzierstück (9) zum Anschluss einer 1" Schraubverbindung
- ⑤ Ausgang mit 1" am Reduzierstück (9) zum Anschluss eines 1" Schlauches als Klemmverbindung

Funktion des Schwimmschalters prüfen

Der Schwimmschalter (7) ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist. Bei stationärer Installation muss die Funktion des Schwimmschalters (7) regelmäßig (spätestens alle drei Monate) überprüft werden.

Der Ein- bzw. Aus-Schaltpunkt des Schwimmschalters (7) kann durch Verändern der Position des Schwimmschalters (7) in der Schwimmschalter-Rasterung (siehe **A** Nr. 8) eingestellt werden.

- Der Schwimmschalter (7) muss so positioniert sein, dass die Schalterpunkthöhe „Ein“ und die Schalterpunkthöhe „Aus“

leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, in dem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmerschalter (7) mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen, ob die Pumpe sich ein- bzw. ausschaltet.

- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmerschalterkopf und der Schwimmerschalterterasterung (8) nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Schwimmerschalter (7) nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. **Achtung! Gefahr des Trockenlaufens und Beschädigung des Gerätes.**

Prüfungen vor Inbetriebnahme



- Prüfen Sie, ob die Pumpe fest auf dem Schachtboden steht oder sicher aufgehängt ist.
- Prüfen Sie, ob der Schlauch ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft (Schwimmerschalter richtig einstellen).
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte: Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Geräte: Prüfen Sie die Funktion des Schwimmerschalters (7) regelmäßig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmerschalter (7) von Ablagerungen mit klarem Wasser.
- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm (spätestens alle 3 Monate) und reinigen Sie auch die Schachtwände
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss die Pumpe nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es sonst

zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Reinigung des Flügelrades

Bei Verschmutzung oder Blockierung des Flügelrades können Sie dieses über den Pumpenausgang (3) oder durch Abschrauben der Bodenplatte (4) reinigen:

- C** 1. Schrauben Sie den Winkeladapter (10) am Pumpenausgang (3) ab.
2. Entfernen Sie die 3 Schrauben an der Unterseite des Pumpengehäuses (2) und nehmen Sie die Bodenplatte (4) ab.
3. Reinigen Sie das Flügelrad mit klarem Wasser.
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Zur Aufbewahrung schrauben Sie den Winkeladapter (10) ab

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesetzten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Es besteht insbesondere kein Garantiesanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Gewaltanwendung, da dadurch Dichtungen, Flügelrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.

Achtung: Tauchpumpen sind Entwässerungspumpen. Die Konstruktion einer Tauchpumpe verfolgt den Zweck, im Rahmen ihrer Leistungsklasse möglichst rasch ein bestimmtes Volumen Wasser zu fördern, bzw. abzapumpen. Tauchpumpen sind nicht geeignet als Bewäs-

serungspumpen (z.B. zur Gartenbewässerung) oder als Dauerlaufpumpen (z.B. für Bachläufe oder Teichfontänen). Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.

Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Pumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen am Netzkabel verursacht werden. Die Pumpen dürfen nicht trocken laufen oder Frost ausgesetzt werden.

- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Hinweise zur Reinigung und Wartung eingehalten wurden.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Service-Center zurückgegeben wird.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden. Eventuelle Sachschäden während des Transportes gehen zu Lasten des Absenders.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Ser-

vice-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.

- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

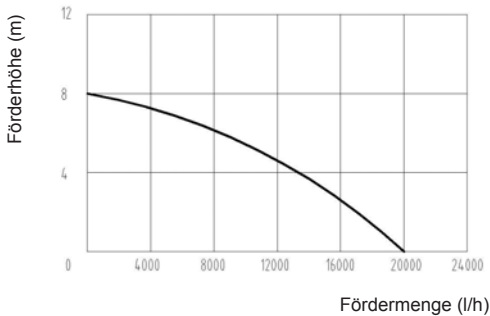
Schmutzwasser-Tauchpumpe

.....	FTS 1100 A1
Nenneingangsspannung.....	230V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	1100 Watt
Maximale Fördermenge.....	20.000 l/h
Maximale Förderhöhe.....	8,0 m
Maximale Eintauchtiefe	8 m
Wassertemperatur max.	35 °C
Schlauchanschluss.....	1", 1½"
Maximale Partikelgröße	35 mm
Schaltpunkthöhe „Ein“	ca. 520 mm
Schaltpunkthöhe „Aus“	ca. 230 mm
Netzkabellänge.....	10 m
Gewicht (ohne Zubehör).....	6,80 kg
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX8

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter kann die Leistung reduzieren.

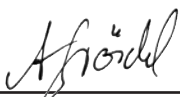
Leistungsdaten



Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter (7) schaltet nicht	Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nicht aus	Schwimmschalter (7) kann nicht absinken	Pumpe auf dem Schachtboden richtig aufstellen
Fördermenge ungenügend	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab.	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen.
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab.	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35°C achten!

ES Declaración de conformidad CE	IT Dichiarazione di conformità CE
Mediante la presente declaramos que la Bomba de inmersión para agua sucia de la serie FTS 1100 A1 (Número de serie 20101100001 - 20101151800) corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	Con la presente dichiariamo che le Pompa sommersa per acque reflue serie di costruzione FTS 1100 A1 (Número di serie 20101100001 - 20101151800) corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:
2006/42/EC • 2004/108/EC	
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:
EN 60335-1:2002+A1+ A2+ A11+A12+A13• EN 60335-2- 41:2003+A1 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008	
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 30.12.2010   Andreas Gröschl (Director técnico y apoderado de documentación, Direttore tecnico e responsabile documentazione tecnica)	

Declaração de Conformidade CE (PT)	CE declaration of conformity (GB) (MT)	EG-Konformitäts-erklärung (DE) (CH) (AT)
Vimos, por este meio, declarar que o Bomba de imersão para remoção de água suja da série FTS 1100 A1 (Número de série 20101100001-20101151800) corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:	We hereby confirm that the FTS 1100 A1 series Foul water submersible pump (Serial number 20101100001 - 20101151800) conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines	Hiermit bestätigen wir, dass die Schmutzwasser-Tauchpumpe Baureihe FTS 1100 A1 (Seriennr. 20101100001 - 20101151800) folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
2006/42/EC • 2004/108/EC		
Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:	In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:
EN 60335-1:2002+A1+ A2+ A11+A12+A13 • EN 60335-2- 41:2003+A1 EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008		
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 30.12.2010 CE	 _____ Andreas Gröschl (Director técnico e encarregado de documentação, Techn. Director and Documentation Representative, Technischer Leiter und Dokumentationsbevollmächtigter)	

Grizzly Service-Center

ES

Grizzly Servicio España

Atención al cliente
Servicio Hotline: 902 879 432
Fax: 0049 6078 780670
E-Mail: servicio.espana@grizzly.biz

IT

Garden Italia SPA

Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764848
Fax: 0523 768689
E-Mail: info@gardenitalia.it

MT

Grizzly Service Malta

E-Mail: servicio@grizzly.biz
Fax: 0049 6078 780670

PT

Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.

Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26
Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
E-Mail: geral@alfacomer.pt

GB

DES UK Ltd.

Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 787 6177
Fax: 0870 7876168
Email: grizzly@deslimited.com

DE

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax.: 06078 7806 70
E-Mail: servicio@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

AT

Maschinen Maresch GmbH

Untere Hauptstraße 1
2292 Engelhartstetten
Tel.: 02214 2443 0
Fax: 02214 2443 3
E-Mail: info@maschinen-maresch.at

CH

A.S.A. Marina AG

Postfach Nr. 150
6906 Lugano
Tel.: 091 967-4545
Fax: 091 967-4548
E-Mail: pe.erlach@bluewin.ch

IAN 57368

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 09 / 2010 · Ident.-No.: 79010023092010-5

